

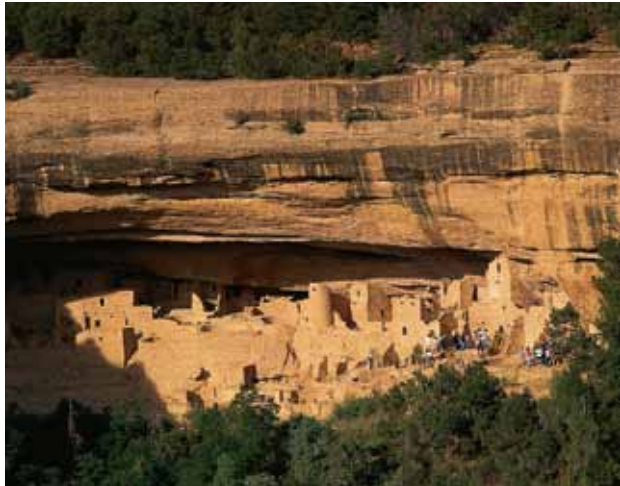
CLIFF PALACE



FRANÇAIS

Aujourd'hui, les hirondelles, les martinets et les insectes sont les seuls habitants des niches aérées qui protègent Cliff Palace. Mais il y a de cela 800 ans, l'endroit bouillonnait d'activité humaine. Dans cette belle communauté, au cœur de Mesa Verde, les membres de l'Ancestral Pueblo accomplissaient leurs activités quotidiennes. Cet emplacement était significatif dans leur monde. Les recherches archéologiques de la fin des années 90 révèlent que Cliff Palace se distingue des autres sites de Mesa Verde aussi bien par son type de construction que par son utilisation.

Une promenade guidée par un garde forestier dans Cliff Palace permet une visite approfondie de la disposition et de la construction du bâtiment, et fournit des indications passionnantes sur tout ce qui rend ce site unique. Un ticket est requis pour la promenade guidée d'une heure. Vous descendrez des marches de pierres inégales et monterez quatre échelles, une escalade verticale de 30 mètres. La distance totale à parcourir (aller-retour) est approximativement d'¼ mile (0,4 km).



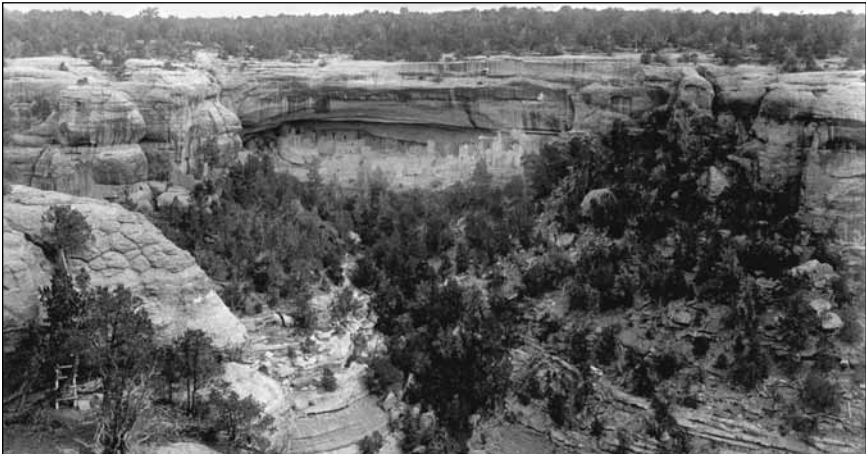
Cliff Palace est le joyau du parc national Mesa Verde, c'est un véritable chef-d'œuvre architectural. C'est la falaise la plus large de toute l'Amérique du Nord. Du haut de ses rebords, on constate que l'ensemble des salles, des plazas, et des tours s'intègrent parfaitement dans le vaste surplomb en grès qui l'a considérablement protégé, le laissant dépeuplé et silencieux, depuis le treizième siècle. Il est impossible de savoir pourquoi l'Ancestral Pueblo a décidé d'immigrer dans les niches de la falaise vers 1200 après J.-C., et pourquoi il a construit des structures aussi élaborées et coûteuses comme le Cliff Palace. Cependant, les sciences archéologiques, ethnographiques, dendrochronologiques et plusieurs autres disciplines nous offrent un aperçu de cette ère de l'histoire de cette région.

“Un Château enchanté”



Lors d'une journée enneigée de décembre 1888, deux cowboys venant de Mancos sont tombés par hasard sur Cliff Palace pendant qu'ils s'occupaient du bétail. Richard Wetherill et son beau-frère Charlie Mason sont sortis d'une forêt épaisse de pignon-genèvre au bord du canyon. Ils ont aperçu, derrière un voile de neige, « une ville magnifique » dans les falaises à l'autre bout du canyon. Après la propagation de l'annonce de leur « découverte », d'autres personnes, dont Al, le frère de Richard, ont revendiqué avoir vu ce lieu avant. D'autres encore, comme les Indiens Ute, qui faisaient partie de la réserve qui abritait Cliff Palace, étaient déjà au courant de l'existence du site et de son emplacement, mais c'est la famille Wetherill qui l'a rendu célèbre en le déterrant et en accompagnant les visiteurs dans l'ancienne ville.

La première personne que les Wetherills ont escortée au Cliff Palace est Frederick Chapin, qui était en vacances dans les environs en 1889 et 1890. Chapin, un montagnard expérimenté, lança une corde par-dessus le bord et descendit la falaise. Il écrivit : « Ce lieu occupe un large espace sous une grande falaise ovale, semblable à une forteresse en ruine, avec des



Cette photo a été prise près du lieu de la première visite du site par les Wetherills en 1888.

remparts, des bastions et des tours démantelées. Les pierres du devant se sont brisées, mais derrière elles s'élèvent les murs d'un second étage, et, plus loin, dans l'obscurité de la caverne, on trouve un troisième niveau de maçonnerie. Encore plus loin, dans des recoins lugubres, des petites maisons sont nichées dans les hauteurs. » C'est Chapin qui a suggéré de transformer Cliff Palace en un musée « rempli de reliques ». Le musée a d'ailleurs été nommé Chapin Mesa en son honneur.

En 1891, un jeune scientifique suédois nommé Gustaf Nordenskiöld est venu à Mesa Verde et il s'est rendu au Cliff Palace avec les Wetherills. Dans sa publication classique, *The Cliff Dwellers of the Mesa Verde*,





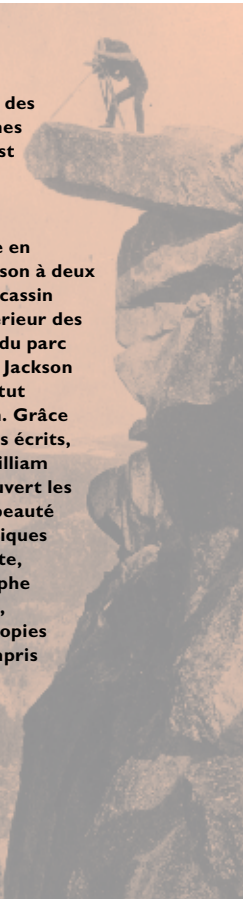
Gustaf
Nordenskiöld

Nordenskiöld a écrit à quel point il était “étrange qu’au crépuscule, la caverne ressemble de loin à un château enchanté, défiant dans son refuge les ravages du temps.” Parmi les contributions importantes de Nordenskiöld, on trouve des mesures et des dessins précis, un enregistrement des salles du site et de jolies photos en noir et blanc.

Au cours de la décennie suivante, Cliff Palace est devenu une destination populaire pour



William Henry Jackson, l’un des meilleurs photographes de frontière de l’Ouest américain, a pris la première photo d’une demeure de la falaise de Mesa Verde en 1874. C’était une maison à deux étages, située sur Mocassin Mesa, à peine à l’extérieur des frontières modernes du parc national Mesa Verde. Jackson travaillait pour l’institut géologique américain. Grâce à leurs photos et leurs écrits, lui et son collègue William Henry Holmes ont ouvert les yeux des gens sur la beauté des trésors archéologiques de Mesa Verde. Ensuite, en tant que photographe commercial accompli, Jackson a vendu des copies de Mesa Verde, y compris cette image de Cliff Palace, dans sa collection de photos des paysages de l’Ouest.



les touristes et les explorateurs. Certains ont campé dans l'enceinte de ses murs, s'emparant d'objets précieux ou endommageant le site. Les Wetherills et d'autres personnes ont commencé à se préoccuper de la protection du Cliff Palace et d'autres sites archéologiques, ce qui a conduit à la mise en place du parc national Mesa Verde en 1906.

En 1909, Jesse Walter Fewkes de l'Institution Smithsonian a déterré des parties de la niche de Cliff Palace et a réparé les murs qui s'écroulaient. Il pensait que l'architecture en terrasses du Cliff Palace en faisait un site unique parmi ceux de Mesa Verde, et que les blocs de pierre uniformes taillés minutieusement représentaient les « meilleurs travaux de maçonnerie sur falaise ». Fewkes a divisé le site en quatre parties: le Quartier Nord, le Vieux Quartier, le Quartier de la plaza, et le Quartier de la tour. Il a dénommé plusieurs structures semi-souterraines comme étant des kivas et a découvert plusieurs salles de mouture où les bacs broyant les pierres étaient toujours en place.



Bien que Fewkes ait écrit que le site a été « presque complètement vidé de son contenu », il a quand même récupéré des pots entiers, des sandales habilement confectionnées en yucca, des outils agricoles en bois, une hache de pierre avec un manche, des hachettes, des pointes de flèche, des meules, des pointes pour percer, des graines de maïs, une courge, une citrouille, des haricots, des gourdes et des tissus faits de plumes, de yucca et de coton. Il a également trouvé des boulets de pierre, qui, supposa-t-il, servaient dans un jeu ou étaient utilisés comme arme.

Au fil des années, d'autres tentatives ont été faites pour renforcer et protéger Cliff Palace. Des équipes d'entretien ont renforcé les constructions avec du mortier, remplacé des pierres, fortifié les fondations, et ils ont essayé de réparer les dégâts causés par l'eau. En 1934, sous la supervision de l'archéologue Earl Morris, Al Lancaster a réparé et consolidé les murs au cours d'un projet d'administration de travaux publics. Au crayon, sur une toile, l'architecte Stanley Morse a réalisé une grande carte détaillée de Cliff Palace, qui s'est avérée d'une valeur inestimable pour les futurs archéologues.

Bien que beaucoup de choses aient été retirées de Cliff Palace, Jesse Walter Fewkes, qui est arrivé en 1906, a pu trouver de nombreux objets préhistoriques importants.



L'eau qui s'infiltrait dans les murs au fond de la niche, en 1995, a conduit les archéologues à entreprendre des travaux d'urgence. Leur recherche a produit de nouvelles interprétations sur l'architecture et le sens de Cliff Palace. Grâce à une étude architecturale minutieuse, les archéologues ont redéfini la disposition et le rôle des salles dans Cliff Palace. Aujourd'hui, les chercheurs estiment que Cliff Palace était plus qu'un grand village, ils pensent qu'il comprenait de nombreux espaces publics et qu'il avait peut-être fonctionné comme un important centre administratif ou communautaire pour les villages environnants.

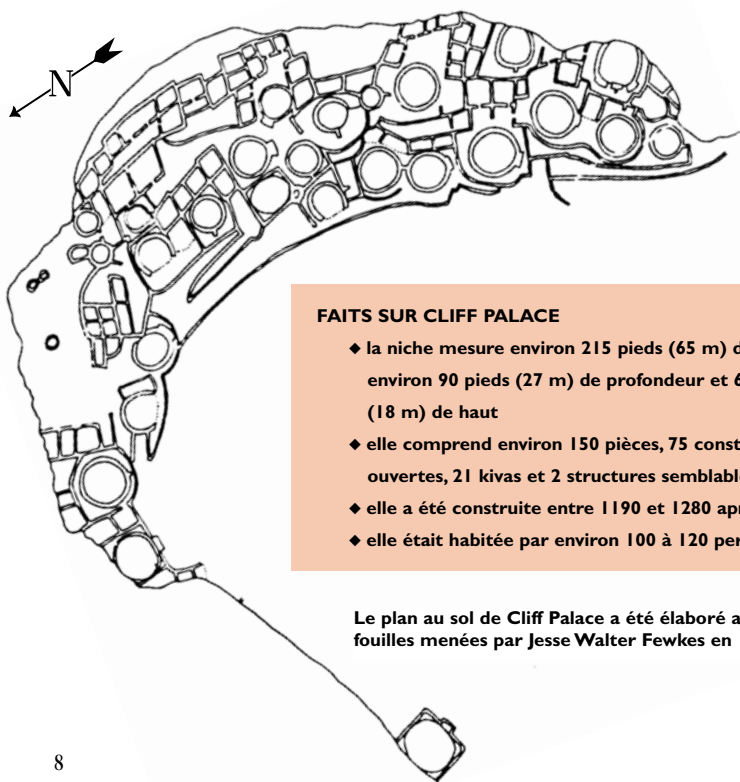


Vers l'an 1200, certaines personnes vivant alors à Mesa Verde se sont éloignées de champs en hauteur pour s'installer dans les falaises et les niches, souvent en occupant à nouveau des sites qui avaient été habités par leurs ancêtres 600 ans plus tôt. C'est probablement le cas de Cliff Palace, où les archéologues ont trouvé sous terre des traces d'une structure plus ancienne.

La construction de Cliff Palace a nécessité des efforts herculéens, la plupart ayant eu lieu au cours des 20 années écoulées entre 1260 AD et 1280 AD. Les matières premières de base – les morceaux de grès de Cliff House et les ingrédients du mortier – se trouvaient en abondance et facilement. La plupart des pierres de construction ont été façonnées à la main, à l'aide de marteaux en pierre de quartzite (plus résistante). L'eau a dû être transportée et mélangée avec du sable, de l'argile, des cendres pour faire du mortier. Les trous dans le mortier ont été colmatés avec de petites pierres. Une fine couche de plâtre, nécessitant plus d'eau, a ensuite été étalée sur beaucoup des murs de pierre, à l'intérieur et à l'extérieur. Bien que la plupart du plâtre ait disparu, une partie est encore visible, avec des traces de doigts là où il a été soigneusement lissé à la main. Parfois, le plâtre était peint en rouge, jaune ou blanc.

Pour créer un plancher de niveau, les constructeurs de Cliff Palace ont érigé un mur de soutènement le long de la partie avant de la niche et ils ont rempli tout l'arrière du mur, créant une surface de travail plane et une fondation solide pour les chambres. Environ 150 salles – salles de séjour, entrepôts, et salles spéciales, ainsi que presque 75 espaces ouverts et 21 kivas – ont finalement été construites.

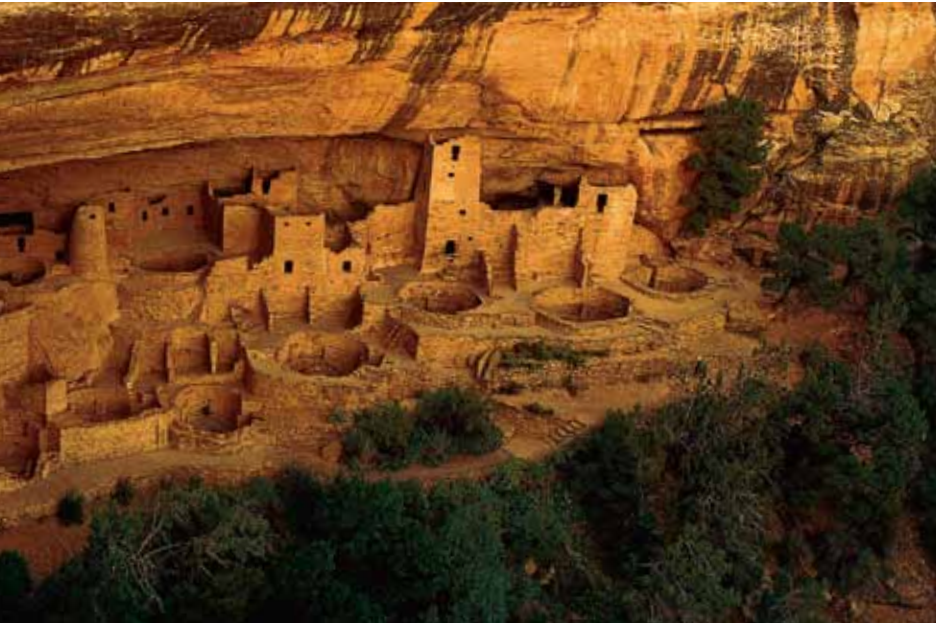
Parfois, les constructeurs intégraient des rochers impossibles à déplacer dans leurs chambres. Durant les travaux de stabilisation du Cliff Palace de



FAITS SUR CLIFF PALACE

- ◆ la niche mesure environ 215 pieds (65 m) de large pour environ 90 pieds (27 m) de profondeur et 60 pieds (18 m) de haut
- ◆ elle comprend environ 150 pièces, 75 constructions ouvertes, 21 kivas et 2 structures semblables à des kivas
- ◆ elle a été construite entre 1190 et 1280 après J.-C.
- ◆ elle était habitée par environ 100 à 120 personnes

Le plan au sol de Cliff Palace a été élaboré au cours des fouilles menées par Jesse Walter Fewkes en 1909.

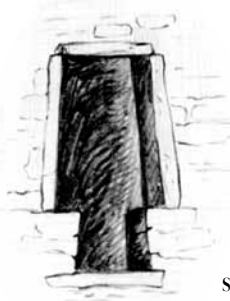


1934, les travailleurs ont observé qu'un très gros rocher de ce type, soutenant un mur, était brisé. Ils l'ont renforcé avec de l'acier et du béton. Durant ces travaux, ils ont pu constater que les premiers maçons avaient des préoccupations similaires et avaient eux aussi essayé de stabiliser ce rocher.

Salles de séjour

La présence d'un âtre dans le sol est considérée comme la caractéristique principale d'une salle de séjour, une salle où la famille cuisine, mange, dort, et participe aux activités quotidiennes. À Cliff Palace, il y a étonnamment peu de salles de séjour : seulement environ 25 salles ont des caractéristiques résidentielles tel un âtre. Chaque salle de séjour peut avoir été utilisée par trois ou quatre personnes dans un ménage. Ceci amène les archéologues à croire qu'à peu près 100 à 120 personnes y vivaient.

Les salles de séjour du site mesurent 6 pieds sur 8 (1,8-2,5 m), et le plafond se situe à un peu moins de 6 pieds (1,8 m) au-dessus du sol. La ventilation n'était pas idéale et l'accumulation de suie et de fumée produite par des années de feux de bois, est très visible sur les plafonds. Les relations familiales et claniques ont probablement déterminé l'arrangement des salles et leurs connexions entre elles.



Les portes en forme de T se rencontrent souvent dans la région de Mesa Verde.

Vous remarquerez peut-être des entrées en forme de T ici et dans d'autres villages d'Ancestral Pueblo dans la région de Mesa Verde. Les entrées rectangulaires en forme de T ont tendance à être petites, peut-être pour des questions de préservation de la chaleur et d'intimité. Les entrées en forme de T semblent souvent ouvrir sur une plaza ou un autre espace public.

Zones ouvertes: cours et zones de travail

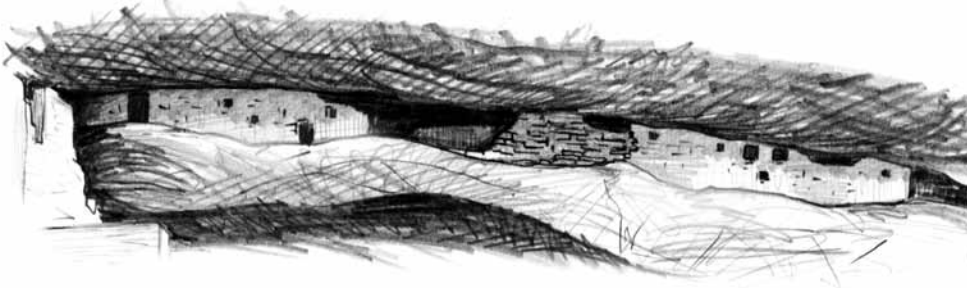
Les espaces de vie à ciel ouvert sont nombreux à Cliff Palace. Ils prennent la forme de cours ou de plazas, et d'aires de travail où les gens se rassemblaient probablement pour des événements sociaux ou pour accomplir des tâches de la vie quotidienne. Les cours se trouvent généralement au sommet d'un toit kiva, et elles ont été utilisées de manière sociale et cérémoniale. Les murs donnant sur la cour étaient parfois décorés de motifs colorés en plâtre. Autour de chaque cour, il y avait au moins une suite de pièces connectées entre elles, dont un salon ou plus, une ou plusieurs kivas, des entrepôts, et d'autres pièces, toutes utilisées par une famille. Les petites zones à ciel ouvert sont des endroits importants où les gens accomplissaient des tâches d'extérieur, comme le moulage de la farine ou le façonnage et l'affûtage des outils.

Entrepôts

Au Cliff Palace, des chercheurs ont identifié deux types de portes, qui permettent de déterminer l'usage de deux types de pièces de rangement.

Dans les greniers ou les salles utilisées pour l'entreposage des aliments, la porte était fermée de l'extérieur avec une pierre plate ajustée. Les autres salles d'entreposage, généralement situées à côté des kivas, étaient légèrement plus grandes

Neuf greniers placés très haut dans le Cliff Palace.



que les greniers. On pense qu'elles étaient utilisées pour entreposer des articles non alimentaires, peut-être des biens cérémoniaux.

Une rangée de neuf salles à provisions au niveau supérieur de la niche sert de grenier. Ce dernier était placé intentionnellement en hauteur pour être davantage à l'abri de la pluie ou de la neige. Frais, sec et inaccessible, il renfermait la récolte excédentaire dont se nourrissait le peuple durant l'hiver. Les gens grimpaient sur des échelles en bois pour y accéder.

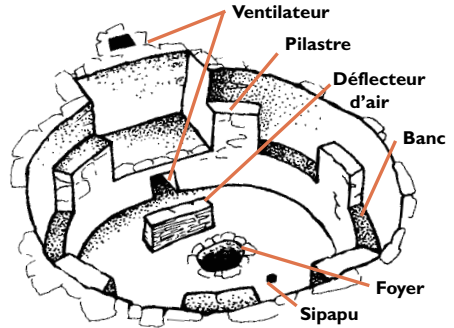
Kivas

Cliff Palace a 21 grandes salles circulaires, en partie souterraines qui sont définies comme des kivas, et deux autres structures qui contiennent de nombreuses caractéristiques des kivas. Le terme kiva se réfère à des salles similaires que l'on trouve chez les peuples modernes de l'Arizona et du Nouveau-Mexique, où les cérémonies et les

rassemblements sont organisés. Au Cliff Palace, les kivas peuvent aussi avoir été utilisées pour des rassemblements religieux ou sociaux, mais il y a plus de kivas à Cliff Palace que sur les autres sites, si l'on tient compte du nombre visiblement faible de salles de séjour, et donc de résidents.

Toutefois, si le Cliff Palace était un centre administratif ou communautaire, comme certains scientifiques le pensent, alors les kivas pourraient aussi avoir été utilisées par des dignitaires ou des personnes de clans périphériques. Les kivas peuvent également avoir servies de salles de travail et de salles de tissage, ou même, à certains moments, comme habitation. Les sites sur niche tels le Cliff Palace peuvent être d'un froid glacial en hiver, mais les kivas, avec un feu à l'intérieur, étaient des endroits chauds et protégés du vent.

Dans toute la zone de Mesa Verde, la plupart des kivas suivent le même plan. Six piliers verticaux faits en pierre, appelés pilastres, soutiennent le toit, et une banquette peu profonde encercle la salle. Il y a un foyer au centre du sol, flanqué d'un déflecteur, une ouverture pour la ventilation et un arbre ayant l'allure d'une cheminée attirant l'air frais provenant de l'extérieur. La plupart des kivas de Mesa Verde ont aussi un petit trou dans le sol, situé entre le foyer et le mur extérieur, nommé sipapu. Le sipapu a une signification rituelle ; il est possible qu'il soit le symbole de la porte par laquelle une personne passe d'un monde plus archaïque à notre monde actuel.



Un tunnel relie deux kivas à l'extrémité sud de la niche du Cliff Palace, et un autre tunnel mène d'une kiva à une pièce. Les tunnels menant à une kiva ou provenant d'une kiva ne sont pas rares sur les sites de l'Ancestral Pueblo. Peut-être permettaient-ils à quelqu'un de faire une entrée soudaine et théâtrale dans la kiva.

Une kiva à Cliff Palace est particulièrement intrigante pour les indices qu'elle donne à propos de l'organisation sociale de la société de l'Ancestral Pueblo. La Kiva est située au centre du Cliff Palace à l'endroit où une série de parois sans porte divise le pueblo en deux parties. Dans les temps anciens, les murs intérieurs de cette kiva ont été enduits de plâtre d'une couleur sur un côté, et d'une autre couleur de l'autre. Certains archéologues pensent que cela indique qu'il existait deux groupes ou sociétés, appelés moieties, à Cliff Palace, comme dans certains pueblos aujourd'hui. La position centrale de la kiva et les couleurs du plâtre suggèrent que cette kiva intégrait les deux sociétés.

Tours

Certains des meilleurs travaux de maçonnerie du Cliff Palace se trouvent sur plusieurs étages des structures carrées ou rondes désormais appelées « tours ». Certaines tours ont été construites comme structures autoportantes, mais

Les deux modèles de structure de tour, rond et carré, se trouvent dans le complexe du Cliff Palace.



d'autres étaient entourées par des toits, des murs et d'autres pièces. Une tour particulièrement remarquable s'élève quasiment du sol au plafond ; elle a une porte en forme de T au niveau le plus élevé. À l'époque où les gens de l'Ancestral Pueblo vivaient et se réunissaient ici, il y avait des toits, des salles et des murs entourant cette tour, et la porte en forme de T donnait probablement sur une plaza située sur le toit.

Poutres

Les poteaux originaux faits de bois dans certaines salles se sont avérés être extrêmement précieux en fournissant les dates où le Cliff Palace a été construit, rénové, et agrandi au fil du temps. Les anneaux de croissance annuelle du bois indiquent que la construction a duré de 1209 après J.-C. jusqu'à 1280 au moins, et quelques dates d'anneaux d'arbre montrent que la construction avait même commencé en 1190-1191. Au cours de la phase principale de construction, de 1260 à 1280, les résidents du Cliff Palace étaient apparemment presque constamment en train de construire, d'agrandir, de rénover ou de faire de l'entretien ménager.



Les poutres d'origine et le plâtre peint sont encore visibles dans la structure de quatre étages à l'extrémité sud du Cliff Palace.

Accès

Alors que les visiteurs d'aujourd'hui entrent au Cliff Palace par un escalier commode, les résidents d'origine descendaient du haut de la mesa par des appuis pour les mains et les pieds taillés dans le grès de la falaise. Vous pouvez voir ces appuis sur la paroi rocheuse pendant que vous escaladez le sentier moderne qui quitte le site. Les échelles étaient d'usage courant et les escaliers sculptés n'étaient pas inconnus. Cependant, voyager de la niche au sommet de la mesa puis au fond du canyon et revenir après signifiait que des personnes de tous âges utilisaient cette méthode et ce sentier

quotidiennement. Bien que Cliff Palace semble aujourd’hui un peu isolé, de la moitié à la fin de XIIIe siècle, il a été le centre d’une communauté active et prospère. Il y avait des centaines de maisons dans les niches de la falaise et sur les mesas environnantes. Les gens étaient constamment en train de marcher et d’escalader pour s’occuper de leurs champs en hauteur, apporter de la nourriture et de l’eau et rendre visite aux voisins.

Pourquoi le Cliff Palace a-t-il été construit ? Si le site était un centre administratif ou communautaire, il pourrait être comparable à des capitales d’aujourd’hui, qui comprennent souvent une architecture publique coûteuse et de grands espaces publics. Les 100-120 résidents auraient pu être des «gardiens» qui effectuaient l’entretien, participaient à la distribution des récoltes entreposées, et aidaient à coordonner des événements spéciaux pour lesquels des centaines de personnes issues des communautés éloignées se rendaient à Cliff Palace.

Comme Balcony House, Long House, et les communautés d’autres niches, Cliff Palace est l’un des derniers sites à être construits et occupés de

Mesa Verde. De 550 après J.-C. jusqu’à environ l’an 1200, la plupart des gens ont choisi de vivre sur les hauteurs de mesa proches de leurs champs, résidant d’abord dans des maisons semi-souterraines et ensuite dans des pueblos. Vous pouvez visiter ces vieux peuplements sur le



Le village Hopi de Walpi, que l’on voit ici en 1897, suggère des liens avec les demeures de la falaise de Mesa Verde.

long de la Mesa Top Drive et à Far View.

Les archéologues ont identifié environ 5000 sites de Pueblo ancestral à Mesa Verde. Seulement 600 d’entre eux sont des logements de falaise. Ces magnifiques anciens villages, soigneusement construits, soulèvent plusieurs questions, souvent encore sans réponse pour les observateurs modernes. Pourquoi tant de gens ont déménagé dans les niches après l’an 1200 ? Pourquoi ont-ils construit et entretenu ces structures complexes ? Était-ce



pour leur protection ? Si oui, de quoi ? Étaient-ils attirés par les sources se déversant dans certaines des niches ? Certaines des niches où ils ont construit avaient une source et d'autres non. Les fermiers étaient-ils désespérément à la recherche de chaque pouce carré de terre qu'ils pouvaient planter sur les hauteurs de la mesa pour ainsi se déplacer vers le bas, dans les niches ?

Arrivés à l'an 1300, la plupart des gens qui avaient fait de la région des Quatre Coins le centre de la culture de l'Ancestral Pueblo pendant des siècles sont partis. Leur décision de quitter les lieux a de nombreuses causes. L'enregistrement des anneaux d'arbres montre une longue sécheresse à la fin des années 1200 ; les récoltes se seraient ratatinées et les sources asséchées. Le nombre de sites et d'artefacts indique que les populations avaient augmenté depuis des générations. Les études des anciens tas d'ordures indiquent que les gens mangeaient moins de gros animaux et plus de petits. Certains archéologues ont trouvé des preuves de conflits sociaux, qui étaient peut-être dus à l'augmentation des pressions environnementales.

Quelle que soit la combinaison des stress environnemental et social qui les ont amenés à quitter l'endroit, ils ont pris avec eux plusieurs de leurs traditions, de leurs compétences architecturales, et de leurs styles artistiques dans leurs nouveaux foyers. Il est certain que leurs descendants sont les gens du pueblo moderne des villages Hopi du nord de l'Arizona et gens de Zuni, Acoma, Laguna, et les pueblos de Río Grande de New Mexico. Pour la majorité des gens du pueblo actuel, Cliff Palace et Mesa Verde sont des endroits spéciaux, les foyers de leurs ancêtres.

À Nos Visiteurs

Le parc national de Mesa Verde offre un panorama spectaculaire de la vie de l'Ancestral Pueblo qui a fait de cette terre leur maison pour plus de 700 ans. Aujourd'hui, le parc protège plus de 4 500 sites archéologiques connus, incluant 600 habitations dans la falaise. Ils font partie des plus importants et des mieux préservées aux États-Unis. Veuillez contribuer à leur protection pour que tous puissent les visiter et en bénéficier.

La majorité des sites que vous voyez à Mesa Verde ont plus de 750 ans.

- Veuillez ne pas toucher les murs fragiles, ni vous asseoir, monter, ou vous appuyer dessus.
- Puisque les archéologues ont besoin de tout voir dans son contexte pour comprendre un site, ne déplacez pas les artefacts. Les enlever est illégal.

Respectez les habitations de la falaise et des autres sites archéologiques comme vous le feriez dans un musée.

- Il est interdit de fumer ou de manger sur les sites.
- Apportez et buvez de l'eau.
- Seuls les animaux d'assistance peuvent être admis sur les sites ou les sentiers.

Demeurez toujours sur les sentiers balisés

- Puisque des personnes peuvent se trouver sur les sentiers en dessous, veuillez ne pas lancer de pierre ou d'autres objets dans les canyons.

Souvenez-vous que le parc est situé à une altitude plus élevée que celle à laquelle vous êtes sûrement habitué, avancez lentement et hydratez-vous bien.

Si vous avez des problèmes cardiaques ou respiratoires, faites très attention à votre santé.

Nous apprécions votre aide dans la préservation de ces trésors inestimables pour les générations futures.



Cette publication est conçue par l'Association du Musée du Mesa Verde en association avec le Parc National de Mesa Verde, un site du Patrimoine culturel mondial.

Écrit par Rose Houk. Un remerciement particulier à Julie Bell et Patricia Lacey.

Droits d'auteurs des illustrations

**Société historique du Colorado: pages 3, 4-5, 5 (Jackson);
Susan Daigle-Leach: pages 3 (top), 6, 10, 11;
George H.H. Huey: couverture, pages 2, 8-9, 12 (les deux), 13, 15;
Service du Parc National: pages 5, 7, 14**

Imprimé sur du papier recyclé avec de l'encre végétale